



## Maria Grazia Mangione

### ESPERIENZA LAVORATIVA

---

#### **Sales Manager**

**Luben Glass srl** [ 07/01/2020 – Attuale ]

Città: Offanengo (CR)

gestione completa ordini: dall'invio offerta, inserimento, c.o. alla spedizione;

coordinamento agenti e branch a livello mondiale;

#### **Back office commerciale Italia/estero**

**RAstone srl** [ 06/2019 – 12/2019 ]

Città: Barbata (BG)

gestione completa ordini: dall'invio offerta, inserimento, c.o., spedizione ... al post-vendita (resi)

#### **Back office commerciale Italia/estero**

**PMT srl** [ 01/2019 – 05/2019 ]

Città: Antegnate (BG)

gestione completa ordini: dall'invio offerta, inserimento, c.o., spedizione ... al post-vendita (resi)

#### **Back office commerciale Italia/estero**

**Guandong Italia srl** [ 10/2018 – 01/2019 ]

Città: Calepio di Settala (MI)

gestione completa ordini: dall'invio offerta, inserimento, c.o., spedizione ... al post-vendita (resi)

## **Responsabile Segreteria Commerciale**

*Marsilli spa* [ 06/2014 – 04/2018 ]

Città: Castelleone (CR)

mediazione linguistica tra clienti e Uff. Engineering/PM sia scritta (traduzione di capitolati, offerte, specifiche tecniche, corrispondenza commerciale) che orale (interpretariati in conference call, videoconferenze e in presenza);

con l'avanzamento a responsabile della Segreteria Commerciale, in aggiunta alle mansioni riportate sopra, coordinamento delle risorse e loro aggiornamento professionale

## **Lettrice di lingua tedesca**

*I.I.S. "RACCHETTI - DA VINCI"* [ 04/2005 – 06/2006 ]

Città: Crema (CR)

## **Traduttrice e interprete**

*Studio ASCI srl (1995-2003) - freelance (2004-2014)* [ 01/1995 – 04/2014 ]

Città: Crema (CR)

traduzioni in ambito tecnico-scientifico, legale e letterario dal tedesco, spagnolo, francese e inglese in italiano;

*project management*, QC e revisione di traduzioni in *outsourcing*;

interpretariati di trattativa / in consecutiva / *chuchotage*, p.es. durante fiere o trasferte in D, CH, A;

in qualità di co-titolare dello Studio ASCI: tenuta contabilità fino alla prima nota

## **Back office commerciale Italia/Germania**

*Baule Volante srl* [ 07/1992 – 10/1993 ]

Città: Bologna (BO)

gestione degli ordini ai fornitori (grossisti tedeschi) e dai clienti (dettaglianti italiani)

## **ISTRUZIONE E FORMAZIONE**

---

### **"La Theory of Constraints di Goldratt: il triangolo costi-tempo-qualità e l'approccio sistemico per la massimizzazione del beneficio"**

*corso a cura di Project Group S.r.l.* [ 04/2017 ]

### **"Competenze trasversali: dagli obiettivi 'SMART' al time management"**

*corso a cura di ISFOR 2000* [ 04/2015 ]

### **Laurea in "Lingue e letterature straniere moderne" (voto 110/110, e lode)**

*Alma Mater Studiorum, Bologna (BO)* [ 10/1987 – 07/1992 ]

### **Maturità linguistica**

*Liceo privato femminile "St. Agnes", Stoccarda (Germania)* [ 08/1979 – 07/1987 ]

## COMPETENZE LINGUISTICHE

---

Lingua madre:

**italiano**

Altre lingue:

**tedesco**

ASCOLTO C2 LETTURA C2 SCRITTURA C2  
PRODUZIONE ORALE C2 INTERAZIONE ORALE C2

**inglese**

ASCOLTO C1 LETTURA C2 SCRITTURA C1  
PRODUZIONE ORALE C1 INTERAZIONE ORALE C1

**francese**

ASCOLTO B1 LETTURA C1 SCRITTURA B2  
PRODUZIONE ORALE B1 INTERAZIONE ORALE B1

**spagnolo**

ASCOLTO B1 LETTURA C1 SCRITTURA B2  
PRODUZIONE ORALE B1 INTERAZIONE ORALE B1

## PUBBLICAZIONI

---

**Helene von Druskowitz - Una filosofa dal manicomio**

[1993]

Editori Riuniti

**Helene von Druskowitz - Vademecum per gli spiriti più liberi**

[2017]

Castelvecchi Editore

## COMPETENZE ORGANIZZATIVE

---

### Competenze organizzative

- capacità di lavorare in situazioni di stress acquisita tramite le scadenze strette delle traduzioni
- capacità di coordinamento delle risorse acquisite come *PM* di traduzioni multilingue
- leadership (in Marsilli ero responsabile di un team di 12 persone)

## COMPETENZE COMUNICATIVE E INTERPERSONALI.

---

### Competenze comunicative e interpersonali

ottime competenze comunicative acquisite grazie ad interpretati effettuati in contesti vari quali fiere, trattative commerciali, CdA

## COMPETENZE PROFESSIONALI

---

### Competenze professionali

- buona padronanza dei principi generali di controllo qualità
- conoscenza approfondita della normativa ISO 17100-2015 per fornitori di servizi di traduzione

## TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

---

### Trattamento dei dati personali

Autorizzo il trattamento dei dati personali contenuti nel mio curriculum vitae in base all'art. 13 del D. Lgs. 196/2003 e all'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali.